

## **Cómo sobrevivir a Bolonia en inglés: Propuestas didácticas en el seno del E.E.E.S**

Xabier Lamikiz y Nadia Fernández de Pinedo  
(Universidad Autónoma de Madrid)

### **RESUMEN**

La presente comunicación analiza los problemas detectados a la hora de impartir en el nuevo Grado Bilingüe de Economía y Finanzas la asignatura de *Economic and Financial History*, en el seno del Espacio Europeo de Educación Superior. Más que una nueva propuesta docente es la constatación de la experiencia resultante de pasar de la teoría a la práctica en un grado de reciente creación con una asignatura que se imparte en segundo curso –originalmente Historia Económica Mundial– adaptada a un público muy específico: alumnos con una elevada nota de corte en una facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, y con teóricos conocimientos de un idioma extranjero, el inglés. Aunque los objetivos de calidad medidos en resultados académicos han sido satisfactorios, la experiencia en la impartición de la misma no ha resultado tan favorable. De la fase inicial y necesaria en toda planificación de una asignatura, como es la de preparar y determinar tanto los temas a impartir como las actividades complementarias asociadas, a la segunda fase que es la práctica en el aula, se ha constatado una clara divergencia por diversos factores (condiciones del aula, conocimientos de inglés por parte de los alumnos, obligatoriedad en la asistencia...). Si bien es cierto que determinadas actividades han dado resultados muy favorables y sin duda han sido positivos desde el punto de vista del alumnado, otros han hecho que tengamos que replantearnos hacer uso de ciertas actividades o recursos dentro del aula. Con esta comunicación no pretendemos sino establecer un diálogo entre colegas para testear y compartir materiales, lecturas, recursos audiovisuales que se han empleado para poder desarrollar las tareas, competencias, habilidades y capacidades de nuestros alumnos.

### **INTRODUCCIÓN**

El presente texto se estructura en cuatro partes. En primer lugar se describen brevemente las principales características del grado bilingüe en Economía y Finanzas de la Universidad Autónoma de Madrid. Seguidamente detallamos el plan inicial (objetivos, estrategia docente, materiales etc.) diseñado para la asignatura en inglés *Economic and Financial History*. En la tercera parte damos testimonio de la puesta en práctica del plan inicial, analizando la experiencia vivida. El papel concluye con un balance final de la asignatura.

## 1. EL GRADO BILINGÜE EN ECONOMÍA Y FINANZAS

La asignatura *Economic and Financial History* forma parte del **grado bilingüe** en Economía y Finanzas diseñado por la Universidad Autónoma de Madrid. Este grado, pionero en el ámbito nacional, arrancó en el curso 2010-2011. Con la incorporación del inglés a la docencia, el grado pretende dar respuesta a exigencias de formación vinculadas al desarrollo de nuevos productos financieros y al carácter internacional de la economía. Además del inglés y el español, el grado también ofrece a los estudiantes la posibilidad de llevar a cabo estancias en otros países mediante diversos programas de movilidad, lo cual facilitará la adquisición de competencias necesarias para desarrollarse profesionalmente en un entorno multicultural y competitivo. Con carácter optativo, durante el 4º curso los estudiantes dispondrán de la posibilidad de realizar prácticas tuteladas en empresas. Las salidas que se contemplan para los graduados en Economía y Finanzas son variadas: desde departamentos financieros de empresas y multinacionales, pasando por consultoría económica y financiera, hasta administraciones públicas y organismos internacionales.

Cada año se matriculan un máximo de 60 alumnos, con una nota de corte de 9,4 sobre 14 en el examen de selectividad. Existe un único grupo por curso y todas las clases se imparten por las mañanas. Los alumnos no han de acreditar un nivel mínimo de inglés para poder matricularse. La universidad entiende que quienes desean incorporarse al grado disponen ya de un inglés aceptable, aunque en demasiados casos esta asunción ha resultado ser errónea, llegando incluso a matricularse estudiantes que desconocían la naturaleza bilingüe del grado. Tal como se desglosa en la **TABLA 1**, el grado está compuesto por un total de 240 créditos ECTS.

<b>TABLA 1. COMPOSICIÓN DE CRÉDITOS ECTS DEL GRADO DE ECONOMÍA Y FINANZAS</b>	
<b>Tipo de asignatura</b>	<b>ECTS</b>
Formación básica	60
Obligatorias	120
Optativas y prácticas externas	54
Trabajo de fin de Grado	6
<b>TOTAL</b>	<b>240</b>

Del total de créditos ECTS son 108 (45%) los que se imparten enteramente en inglés. Tal como se observa en la **TABLA 2**, el peso de los créditos en inglés por curso se reparte de la siguiente manera: 30% en 1º, 50% en 2º, 55% en 3º y 45% en 4º. Dicho de otra manera, de las 40 asignaturas que componen el grado 18 son en inglés.

<b>TABLA 2. CRÉDITOS Y ASIGNATURAS IMPARTIDOS EN INGLÉS</b>	
<b>1º CURSO:</b>	<b>30% de créditos / 18 de 60 créditos / 3 de 10 asignaturas</b>
<b>2º CURSO:</b>	<b>50% de créditos / 30 de 60 créditos / 5 de 10 asignaturas</b>
<b>3º CURSO:</b>	<b>55% de créditos / 33 de 60 créditos / 5 de 9 asignaturas</b>
<b>4º CURSO:</b>	<b>45% de créditos / 27 de 60 créditos / 5 de 11 asignaturas</b>
<b>TOTAL GRADO:</b>	<b>45% de créditos / 108 de 240 créditos / 18 de 40 asigna.</b>

La asignatura *Economic and Financial History* forma parte de los créditos de Formación básica y se imparte en el primer cuatrimestre del 2º curso. Ello significa que el presente curso académico 2011-2012 ha sido la primera ocasión en que se ha impartido. La superación de la asignatura se traduce en la obtención de 6 créditos ECTS. Para ello los alumnos reciben dos clases presenciales a la semana de 90 minutos cada una (en el presente curso académico los lunes y los jueves), más 15 horas de actividades complementarias (en horario de jueves, inmediatamente después de la clase presencial). Este año han sido 52 los alumnos matriculados en la asignatura (tres de ellos pertenecientes al programa Erasmus, provenientes de Francia, Austria y Polonia).

## **2. PLAN INICIAL DE LA ASIGNATURA *ECONOMIC AND FINANCIAL HISTORY***

El **objetivo general** de la asignatura *Economic and Financial History* es adquirir conocimiento de la dinámica general de los grandes procesos históricos en materia económica y financiera. Con ello se pretende que el alumno adquiera capacidades para analizar los sistemas económicos y financieros, así como los factores que determinan la evolución de éstas a lo largo de la historia. Las **competencias** que se trata de adquirir son tanto instrumentales (capacidad de análisis y síntesis, manejar correctamente la terminología específica de la materia, comunicación en inglés etc.) como sistémicas (sobre todo capacidad para aplicar los conocimientos en la práctica) y específicas (aportar racionalidad a

la descripción y al análisis de la realidad económico-financiera; y emitir informes de asesoramiento sobre situaciones concretas de la economía y las finanzas).

La asignatura la impartimos dos profesores, repartiéndonos las clases teóricas y prácticas (7 semanas + 7 semanas). Sin embargo, las actividades complementarias las realizamos conjuntamente. De cara a las tutorías, cada profesor se hizo cargo de la mitad de los alumnos. Al igual que las clases, las tutorías debían ser enteramente en inglés.

Siguiendo las pautas marcadas por el proceso de Bolonia, la guía de innovación docente de la asignatura se articuló en torno a **dos ejes centrales**: i) clases magistrales y ii) participación del alumno. El 60% de la evaluación final se concretaría en la nota obtenida en un único examen a realizar al final del periodo docente. En cambio, el 40% restante, correspondiente a la evaluación continua, se articularía a través de la realización de diferentes actividades de aprendizaje activo por parte de los estudiantes. En la guía docente se hizo constar con total claridad la necesidad, por parte del alumno, de asistir al menos al 75% de las sesiones presenciales (clases teóricas y prácticas).

Con ánimo ahondar en la vertiente participativa de las clases, y de dotarlas de mayor flexibilidad, se optó por diseñar un temario que no estuviera excesivamente compartimentado. Se consideró que la flexibilidad también permitiría a los profesores adaptar mejor la tarea docente a una nueva asignatura impartida en inglés. Así, se determinó que serían 6 los temas abordados durante el curso.

<b>TABLA 3. TEMARIO DE <i>ECONOMIC AND FINANCIAL HISTORY</i></b>
<b>1. Características generales de las economías preindustriales</b>
<b>2. Las revoluciones industriales y tecnológicas hasta 1914</b>
<b>3. La formación de una economía internacional: la “Primera Globalización” (1870-1914)</b>
<b>4. El periodo de entreguerras (1914-1939)</b>
<b>5. La edad de oro del crecimiento económico (1950-1973)</b>
<b>6. De la crisis energética de 1973 a las crisis financieras y de deuda</b>

Con la misma idea de promover e incentivar la participación, a nivel de evaluación continua se determinó que, a lo largo del semestre, cada alumno, además de asistir y participar en clase, debía:

- 1) Lectura de artículos o capítulos de libros (uno o dos por semana) para después debatirlos en la clase de los lunes. Para facilitar la participación de los alumnos se optó por la siguiente estrategia: al comienzo de la clase se agruparía a los alumnos en grupos de cuatro, y se les plantearían, a todos ellos, tres a cinco preguntas generales sobre aspectos tratados en el texto. Los alumnos deberían entonces discutir las respuestas dentro del grupo (20-25 minutos, con el profesor comprobando que los alumnos estaban a ello) para que después, habiendo cada grupo nombrado un portavoz, pasar a escuchar lo que tuvieran que decir en relación a las preguntas. Esta dinámica permitiría aumentar progresivamente la escala del debate y conseguir así romper el hielo y que los alumnos se animaran a participar más activamente. De todos modos, el profesor debía dirigir el debate, tratando de promover la intervención del mayor número posible de alumnos, incluidos quienes acostumbran a esconderse tras el pupitre.
- 2) Redactar y entregar seis actividades prácticas evaluables. Se trata de redactar **comentarios escritos** de gráficos y de cuadros relacionados con lo que se esté viendo en ese momento en las clases magistrales (una práctica por tema). Cada comentario debía contener un mínimo de 500 palabras. Al comienzo del curso los alumnos se les explicarían las pautas que había que seguir para la elaboración de un comentario (estructura y consejos). Se estimó que con este tipo de redacción individual se evitaría el típico recurso estudiantil de copiar y pegar.
- 3) Preparar una **exposición oral** a través de la lectura de un libro. La exposición había de ser por parejas y con una duración que no excediera los diez minutos. Para ello se emplearían las horas de actividades complementarias, no las asignadas a las clases presenciales. Las parejas se formarían en las primeras dos semanas de clase, para que se pudieran asignar las lecturas cuanto antes. Las exposiciones se harían en las tres últimas semanas del curso, pero antes de esa fecha cada pareja debía pasar al menos una vez por tutoría, y debía mostrar a los profesores los avances realizados hasta ese momento, o plantear las dudas que tuvieran.

Era fundamental que esta **dinámica participativa** también se viera reflejada en las propias clases y en los métodos didácticos adoptados. En las **clases teóricas** el profesor habría de ofrecer una visión general del temario (mediante el empleo de presentaciones *Power Point*), insistiendo en los conceptos clave de la materia. Ello se completaría facilitando a los alumnos acceso a los recursos necesarios (bibliografía, glosario de términos, material

docente, páginas web, programas de radio de la BBC etc.) a través de la **plataforma Moodle**.

Las clases no debían ser teóricas en su totalidad, e incluso durante las explicaciones teóricas se debía promover la participación de los alumnos. Una forma de conseguir esto sería mediante **comentarios orales** de los gráficos, cuadros, mapas, ilustraciones y videos cortos (de no más de 10 minutos) que se intercalarían en las presentaciones *Power Point* preparadas por los profesores. Los alumnos, individualmente y de forma oral, debían comentar este material muy brevemente siguiendo un esquema de análisis muy claro y sencillo: 1) ¿Qué nos dice? y 2) ¿Qué relación tiene con el contexto histórico que estamos analizando? En cuanto concluyera la respuesta de un alumno, el profesor debía plantear, también oralmente, preguntas específicas sobre el material presentado, con objeto de promover la participación de otros alumnos. De este modo se conseguiría crear debate y desarrollar la capacidad crítica de los alumnos.

El otro pilar de la asignatura serían las **actividades complementarias**, para las cuales se dispondrían de 15 horas. Parte de ellas, programadas para las tres últimas semanas del curso, se emplearían para las exposiciones orales del libro leído (descrito más arriba). Las primeras, en cambio, se emplearían para el visionado de documentales sobre aspectos de Historia Económica y Financiera. Entre ellas episodios sueltos de las series documentales de Jared Diamond (*Guns, Germs and Steel*) y de Neil Ferguson (*The Ascent of Money*), entre otros. La actividad no debía quedarse en el mero visionado de los documentales, sino que había que preparar una serie de preguntas para que al final del visionado los alumnos, en grupos de cuatro, pudieran analizar y debatir lo que acababan de ver. Naturalmente, estas actividades pretenden reforzar el proceso de aprendizaje tanto teórico como práctico.

Como ya se ha dicho la **evaluación final** es resultado de la ponderación de la Evaluación continua (40%) y del Examen final (60%). Con objeto de evaluar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos durante el curso, y de comprobar la capacidad de análisis y síntesis de los alumnos, el examen final tendría una duración de 2 horas y en él se plantearían preguntas de tres tipos: 1) diez preguntas cortas (respuestas de tres o cuatro líneas) de 0,5 puntos cada una; 2) un comentario de un gráfico o cuadro (respuesta en dos tercios de página) de 2 puntos; y 3) una pregunta comparativa para desarrollar (a escoger entre dos opciones) de 3 puntos. A los alumnos se les exige una nota mínima de 4 sobre 10 en cada parte para poder compensar en la calificación final.

### 3. DE LA TEORÍA A LA PRÁCTICA

La impartición de la asignatura *Economic and Financial History* en el nuevo grado de Economía y Finanzas, a lo largo de 14 semanas lectivas (de 12 septiembre a 22 diciembre) y bajo los presupuestos de nueva metodología docente, ha permitido detectar una serie de inconsistencias entre la planificación y la práctica de esa programación, independientemente del bloque y del profesor que haya impartido cada tema. Si el balance final del curso se extrae atendiendo exclusivamente a las calificaciones académicas obtenidas y a las impresiones de los propios alumnos, entonces el resultado cosechado es sin duda muy favorable. Sin embargo, la sensación del cuerpo docente ha sido de cierta insatisfacción.

### **3.1. Asistencia y participación en el aula**

La reforma del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) ha implicado una serie de cambios, entre ellos el mayor peso de la evaluación continua frente a una única prueba final escrita en las extinguidas Licenciaturas.

En esta asignatura, la evaluación continua ha supuesto, tal como se ha indicado anteriormente, el 40% de la nota final. Este hecho ha creado una serie de expectativas en el estudiante que sin duda han condicionado su actitud y comportamiento frente a la asignatura, ya que, en la práctica, la asistencia obligatoria implicaba la “presencialidad” en al menos un 75% de las clases. En esencia, la evaluación continua requiere no sólo una correcta planificación de los trabajos, lecturas, exposiciones y demás tareas por parte del profesor, sino que es condición indispensable que el estudiante participe activamente en el desarrollo de la asignatura. De alguna forma se puede decir que la evaluación continua es un pacto o contrato entre docente y estudiante. No obstante, la realidad pone de relieve el incumplimiento de este pacto por una de las partes y se pone de manifiesto el desigual esfuerzo y desempeño del trabajo llevado a cabo por el profesor y por el alumno. Éste último, en muchos casos, entiende la evaluación continua como si de un funeral se tratase: de cuerpo presente y mente ausente. Si bien es cierto que dentro del grupo se hallaba un porcentaje de alumnos interesados y activos, más de la mitad tenía serios problemas a la hora de interiorizar las reglas establecidas al inicio del semestre, lo cual llevó a discrepancias a la hora de asumir las calificaciones finales.

Para valorar mejor los efectos de la evaluación continua y testar ciertas premisas implícitas en el seno del EEES ambos profesores optaron por seguir dos métodos diferentes para contabilizar la asistencia. El primero optó por pasar lista, el segundo por no

pasarla. Resultado: cuando el profesor no pasaba lista, el número de alumnos en el aula se reducía a la mitad. Por parte de los alumnos, existe una percepción infantil acerca de las consecuencias implícitas en la evaluación continua que está ligada al control de la asistencia por parte del profesor. Uno pudiera pensar que no era el control sino el profesor el que determinaba la asistencia a clase. Por ello el segundo docente decidió pasar lista sin avisar y recoger una práctica. El efecto fue un incremento del número de alumnos en el aula al día siguiente.

Algo que quedó patente con las clases es la asistencia controlada y unos alumnos con brillante expediente académico no son garantía de **participación de los estudiantes**. Superada la primera sorpresa –como ya se ha dicho más arriba, parte de los alumnos desconocían que el grado fuese bilingüe–, los profesores han intentado fomentar la participación de los alumnos para evitar el cansancio y el tedio en las clases de 90 minutos, sobre todo en el caso de los lunes, cuando la clase comenzaba a las 9:00. El resultado es que sin un sistema coercitivo que implique una calificación, el alumno no responde en la mayor parte de los casos de forma espontánea. A pesar de los diferentes materiales audiovisuales y de las lecturas facilitadas con antelación a través de la plataforma Moodle, los alumnos han tendido a no participar voluntariamente. Ni siquiera aquellos cuyo nivel de inglés era superior a la media. Ante esta situación, los profesores optaron por preguntar individualmente al alumno y así evitar que siempre participasen los mismos y que otros se escondiesen tras sus portátiles.

### 3.2. Comentarios escritos

Aunque las nuevas tecnologías se han incorporado a las aulas con la finalidad de dinamizar la enseñanza, sigue siendo tarea del docente que todo alumno sea capaz de analizar la realidad económica pasada y presente a través de una serie de indicadores y herramientas, no sólo mediante lecturas sino con ejercicios prácticos. El primer día de curso se facilitó una guía, en inglés, que sirviese de ayuda a los estudiantes para poder realizar las prácticas.

Por lo general la mayor parte del alumnado entregó los comentarios de tablas y gráficos dentro del plazo concedido. Sin embargo, a pesar de comentarlos en clase y de devolver a los alumnos cada uno de los seis textos corregidos y evaluados, pocos manifestaron un especial interés por mejorar sus comentarios. A la dificultad habitual que pueda tener un ejercicio de este tipo para un alumno en un curso impartido en castellano se le añadía ahora el problema del idioma. Para nuestra sorpresa, una buena parte de los trabajos entregados



se habían traducido a través de la herramienta *Google translator*. La dote adivinatoria y la intuición fueron dos de las habilidades empleadas por los profesores para poder valorar estos trabajos. Las reiteradas directrices sobre cuáles son los elementos más importantes en un comentario no parece que surtieran efecto, ya que en la prueba escrita final algunos alumnos seguían sin ser capaces de estructurar correctamente su discurso. En este sentido se comprueba que tanto en cursos en castellano como en inglés, los estudiantes tienen graves problemas para redactar e interpretar correctamente los cuadros, tablas y gráficos en las facultades de Ciencias Económicas y Empresariales, y ello a pesar de pertenecer a un área de conocimiento que se presta a este tipo de análisis.

### 3.3. Lecturas

Asimismo las exigencias del EEES aconsejan metodologías docentes activas que generen una amplia participación estudiantil. Se consideró que una buena forma de solventar posibles lagunas del temario (por ser ésta, como ya se ha dicho, reducida en número pero amplia en contenido) era a través de lecturas. Con objeto de que el estudiante tuviese tiempo suficiente para poder leer los artículos y capítulos de libros, se escogieron las clases de los lunes para comentar y debatir estas lecturas.

El resultado se resume en pocas palabras: timidez, apatía, tarea no realizada, y déficit de cafeína. Por diversas razones la participación no fue la tónica de este grupo. Es cierto que la reticencia a hablar delante de sus compañeros de aquellos estudiantes que carecían de soltura con el inglés era algo más que previsible, pero incluso aquellos que dominaban la lengua, los realmente bilingües, mostraron poco interés en participar de *motus* propio en una labor que no requería de nada más que de leer los textos. Los temas y la extensión de las lecturas sin duda pudieron, al menos en un primer momento, influir en ello. Por eso en alguna sesión se optó por que los alumnos contestasen por escrito a ciertas preguntas relacionadas con el contenido de los artículos, para que así al menos hiciesen el esfuerzo de leer y reflexionar sobre la lectura.

Esta actividad ha resultado menos positiva de lo esperado ya que la actitud de los estudiantes es determinante en la dinámica de actividades proactivas y participativas. Ahora bien, el soporte también cuenta. La proyección de material audiovisual tanto en las clases como durante las actividades complementarias ha gozado de una gran acogida por parte del alumnado, habida cuenta del nulo esfuerzo de preparación previa que requiere. Por el contrario los documentales visionados, que carecían de subtítulos en inglés, han conseguido

precisamente lo contrario, que los alumnos se vieran algo incómodos y que tuvieran dificultades para seguir el hilo de los argumentos tratados. Mejor recibimiento han tenido los fragmentos de videos de corta duración (por ejemplo para introducir las guerras mundiales: [www.the-map-as-history.com](http://www.the-map-as-history.com); [www.pbs.org/wgbh/commandingheights](http://www.pbs.org/wgbh/commandingheights); [www.britannica.com](http://www.britannica.com) ), varios *podcasts* ([www.ehs.org.uk/ehs/podcasts/lectures.asp](http://www.ehs.org.uk/ehs/podcasts/lectures.asp); [www.longnow.org](http://www.longnow.org)) e incluso varios fragmentos de audiolibros en formato mp3 (como por ejemplo el libro de David Landes, *Dynasties: Fortunes and Misfortunes of the World's Great Family Businesses*) que los alumnos podían descargar desde su domicilio. En este sentido, al disponer las nuevas generaciones de una oferta amplia de *gadgets* en su poder (móviles, PDAs, tablets, portátiles etc.) no hay excusa que valga para no tener acceso al material proporcionado.

### 3.4. Exposición oral

Para lograr una mayor implicación en el trabajo en equipo y en la participación activa de los alumnos, así como para fomentar la expresión oral en inglés, se planteó una presentación oral por parejas de no más de 10 minutos. Como ya se ha explicado más arriba, con esta actividad se pretendía desarrollar la capacidad de síntesis, la claridad a la hora de defender las ideas en público, el trabajo en equipo (sobre todo habilidades de coordinación) y el empleo de las nuevas tecnologías. A través de Moodle se proporcionó una guía práctica a tener en cuenta a la hora de hacer presentaciones con *Power Point*.

Para evitar posibles problemas de plagio y el recurso a páginas web (como el popular *Rincón del vago*) se optó por ofrecer una lista de lecturas de diversa índole (P.N. Stearns (2006), J.M. Diamond (2005, 2010), Ch. P. Kindleberger (1978), G. Jones (2010) y Ha-Joon Chang (2007), entre otros) que acercasen al alumno a la historia económica desde distintas perspectivas. Finalmente se decidió que cada grupo de dos o tres alumnos leyese las introducciones y conclusiones del libro escogido que les tocaba y, dependiendo de la extensión, 2 a 3 capítulos del mismo. Además podían completar la información sobre el libro mediante la búsqueda y lectura de reseñas en revistas académicas. En general, se percibió un esfuerzo por preparar las presentaciones a través de las tutorías académicas y tutorías en las aulas de informática. Se dio incluso el caso de alumnos que se pusieron en contacto, vía email, con el autor de uno de los libros (Geoffrey Jones). La respuesta por parte del autor dio lugar a una gran satisfacción entre los alumnos implicados.

Las técnicas empleadas por los estudiantes, a la hora de tratar de solventar el pánico escénico que exponer en inglés les suscita, fueron variadas: desde recargar las presentaciones con mucho texto, memorizar el texto, o llevar cuartillas con las palabras clave en inglés.

Si bien ciertos grupos demostraron, como cabía esperar de las nuevas generaciones, una gran habilidad en el uso de las nuevas tecnologías, no se puede decir que fuesen especialmente llamativas y, en general, tendieron a la simplicidad. Aunque, para los profesores, la tarea más difícil fue conseguir que los alumnos respetasen el tiempo límite de exposición. De todas formas, el balance que hacemos de esta actividad es muy positivo. De hecho fue la actividad mejor valorada por los estudiantes a pesar del esfuerzo que ello les supuso.

### **3.5. Examen final**

Como ya se ha dicho más arriba, la prueba escrita final consistió en cinco preguntas cortas, un comentario de una tabla y una pregunta a desarrollar. Para sorpresa de los docentes, las preguntas cortas, en lugar de resultar un apoyo para subir la nota, en muchos casos tuvieron el efecto contrario. La pregunta estrella en la revisión de exámenes fue "¿En qué diapositiva estaba?". Mientras los alumnos de licenciatura acostumbran a tomar apuntes, en los grados las presentaciones Power Point diseñadas por los profesores (con objeto, entre otras cosas, de amenizar las clases y de mejorar la calidad didáctica de las clases) son consideradas "apuntes" por el alumnado. Si las horas que deberían dedicar a completar sus apuntes con la bibliografía facilitada se desaprovechan, o simplemente no se llevan a cabo, el resultado es un conocimiento parcial de la asignatura y una confianza ciega en la información inserta en los materiales elaborados por los docentes. Es necesario repetir una y mil veces que las presentaciones no son apuntes, que los apuntes los toma y diseña individualmente cada alumno.

En general, en el grado de Economía y Finanzas (donde, no lo olvidemos, los alumnos entran con una nota de corte elevada y han elegido este grado como primera opción) los resultados del examen escrito fueron en su conjunto satisfactorios, quedando claro que el inglés escrito de los alumnos es mucho mejor que su inglés oral.

### 3.6. Tasa de éxito

En general el grupo ha quedado contento con la asignatura. Así se desprende de los datos de la encuesta que realizamos entre los alumnos antes de la calificación final, la cual está recogida en el **ANEXO I**. Y ello pese a que el éxito en términos de superación de la asignatura fue relativamente inferior al resto de materias. Si analizamos los resultados de este grupo durante el primer semestre (véase la **TABLA 4**), comprobamos que el 77,4% de los alumnos matriculados superó todas las asignaturas, siendo la asignatura de *Economic and Financial History* la que menos aprobados tiene en términos comparativos.

**TABLA 4. SUPERACIÓN DE ASIGNATURAS EN 1º Y 2º DEL GRADO EN ECONOMÍA Y FINANZAS (1º semestre curso 2011-2012)**

<b>GRADO EN ECONOMÍA Y FINANZAS</b>	estudiantes	superan	no superan			% supera	evaluados	% supera
<b>ASIGNATURAS DE PRIMER CURSO - PRIMER SEMESTRE</b>	matriculados	asignatura	suspensos	no evaluados	total	sobre matriculados		sobre evaluados
18246 Contabilidad Financiera	67	48	18	1	19	71,6	66	72,7
18248 Álgebra Lineal	67	57	9	1	10	85,1	66	86,4
18251 Microeconomía: Consumo y Producción	71	23	46	2	48	32,4	69	33,3
18252 Estadística Descriptiva	70	55	13	2	15	78,6	68	80,9
18254 Sistema Financiero	70	47	23	0	23	67,1	70	67,1
<b>SUMA</b>	<b>345</b>	<b>230</b>	<b>109</b>	<b>6</b>	<b>115</b>	<b>66,7</b>	<b>339</b>	<b>67,8</b>
<b>GRADO EN ECONOMÍA Y FINANZAS</b>								
<b>ASIGNATURAS DE SEGUNDO CURSO - PRIMER SEMESTRE</b>	estudiantes	superan	no superan			% supera	evaluados	% supera
	matriculados	asignatura	suspensos	no evaluados	total	sobre matriculados		sobre evaluados
18256 Historia Económica y Financiera	52	36	12	4	16	69,2	48	75,0
18257 Economía Financiera de la Empresa II	51	45	4	2	6	88,2	49	91,8
18258 Macroeconomía I	57	42	7	8	15	73,7	49	85,7
18260 Mercados Financieros	53	39	12	2	14	73,6	51	76,5
18264 Contabilidad de los Instrumentos Financieros y Análisis	53	44	6	3	9	83,0	50	88,0
<b>SUMA</b>	<b>266</b>	<b>206</b>	<b>41</b>	<b>19</b>	<b>60</b>	<b>77,4</b>	<b>247</b>	<b>83,4</b>

Sin embargo, la sensación de los profesores es otra y coincide con la sinopsis que hace un alumno en un correo electrónico al final de curso:

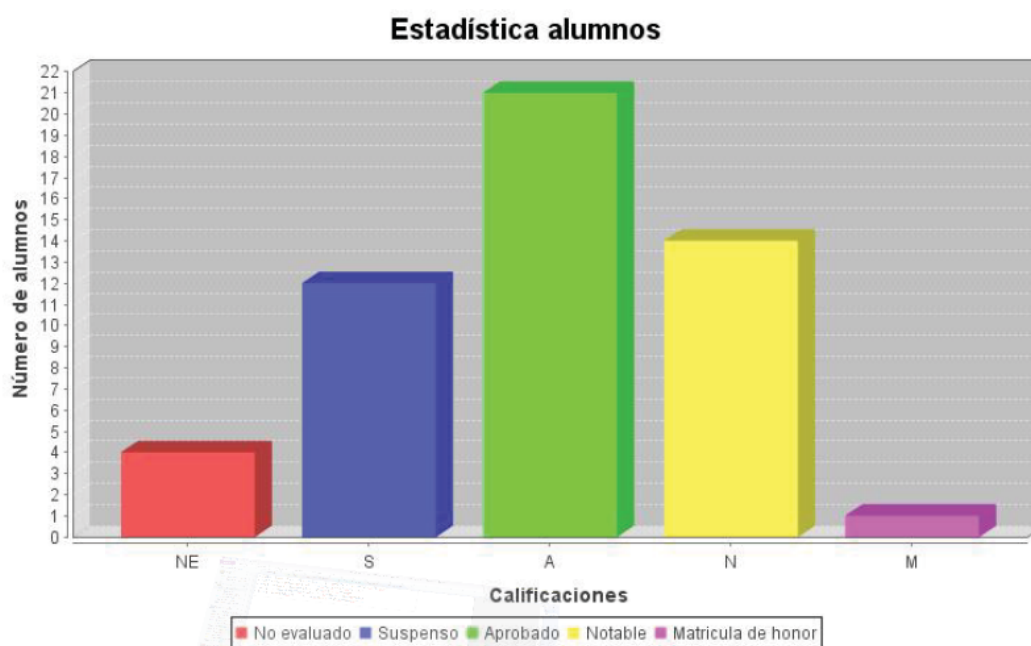
*Aparte de esto, muchísimas gracias por las clases, ha sido un verdadero placer poder volver a encontrar profesores como ustedes, dedicados, consecuentes, sabios, críticos y que motivan a llevar la asignatura y la carrera más allá de los límites de lo obligatorio.*

*Lástima que no todos mis compañeros comparten esa actitud, pero jamás eso ha sido culpa de vosotros. Muchas gracias y felices fiestas*

G. P.

Fueron 48 (92%) los alumnos que se presentaron al examen final de la asignatura, y de todos ellos fueron 36 (69,3%) los aprobados. Tal como se observa en el **GRÁFICO 1**, fueron 21 los alumnos que obtuvieron una calificación de aprobado, 14 consiguieron un notable, y solamente uno matrícula de honor. Si comparamos estos resultados con los obtenidos en cursos de licenciatura, vemos que son considerablemente más elevadas. Los grados, en gran medida gracias a la evaluación continua, cosechan un mayor número de aprobados. De los 48 alumnos presentados al examen, 22 no superaron la prueba pero 10 de ellos acabaron aprobando gracias a la evaluación continua. En cualquier caso, al tratarse del primer año que se imparte la asignatura no es posible comparar datos de evaluación con cursos anteriores. Solamente podemos tomar como referencia las antiguas licenciaturas de Economía, y en esa comparación el grado es claro vencedor.

**GRÁFICO 1. CALIFICACIONES FINALES DE LA ASIGNATURA *ECONOMIC AND FINANCIAL HISTORY***



#### 4. BALANCE Y FUTURO

La satisfacción discente, aquella relativa a la comunicación, a la gratificación en el desempeño de una tarea, no fue la esperada o deseada. Desde su origen los docentes se habían planteado que la utilidad práctica de este “proyecto de innovación docente” debía perseguir tres objetivos/retos fundamentales:

- La adaptación del docente y del estudiante a los nuevos modos de enseñar y aprender en inglés, pero teniendo siempre muy presente que esta debía ser una relación de enseñanza/aprendizaje bidireccional y no unidireccional.
- El acopio y selección de contenidos y materiales con objeto de facilitar la tarea de futuros docentes de esta asignatura. Había que crear un banco de información común con independencia de quiénes fueran los docente.
- La clara definición e inserción de los conceptos básicos de la asignatura en el seno de un grado tan especializado como Economía y Finanzas.

#### **4.1. Posibles cambios para cursos venideros**

A pesar de los esfuerzos realizados y los buenos resultados académicos de nuestros estudiantes, consideramos necesario hacer las siguientes reflexiones en vistas a mejorar la calidad de la docencia:

- Es necesaria una mayor coordinación con los docentes que imparten otras asignaturas en el mismo grado, ya que los solapamientos son evidentes. A pesar de que existía un coordinador de grupo, no hubo mucha disposición por compartir o intercambiar experiencias y problemáticas. En muchos casos, las asignaturas impartidas por el Departamento de Finanzas hacen hincapié en el nacimiento y desarrollo del sistema monetario internacional y en los cambios que representaron los acuerdos de Bretton Woods, por lo que los alumnos reciben la misma materia por duplicado.
- Existe también la necesidad de elaborar un glosario de términos económico-históricos en inglés. Aunque se facilitó uno en PDF, creemos deseable en el futuro que sean los propios alumnos quienes, a través de alguna actividad o herramienta, elaboren su propio glosario, y que lo compartan y completen con sus compañeros.
- Convendría filmar las presentaciones orales para que los alumnos sean conscientes de sus habilidades y de aquellos aspectos que deberían mejorar. En este caso, para evitar los problemas de derechos de imagen y confidencialidad, se debería sugerir a los estudiantes que ellos mismos lleven su propia cámara al aula para así poder disponer de forma individual de su presentación.
- La ratio alumno/profesor sigue siendo elevada y se prevé que aumente. Este grado sólo se oferta en un grupo de mañana, sin posibilidades, al menos de momento, de que pueda desdoblarse en el futuro, por lo que aquellos estudiantes que no superen

la asignatura se incorporan al año siguiente al único grupo de segundo grado existente. Teniendo en cuenta la obligatoriedad de asistencia que implica la evaluación continua, a los 60 alumnos que cada año ingresan en el grado es necesario sumarle aquellos que repiten, aumentando el tamaño del grupo y complicando la dinámica del mismo.

- Ante los problemas que presentó el escaso nivel de inglés, la coordinadora del grado se plantea realizar una prueba de ingreso en inglés que sin duda favorecería una mayor homogeneización del grupo, evitando desniveles y dificultades añadidas.
- Una mejor adecuación de las aulas al tamaño del grupo que facilite la comunicación docente/estudiantes y estudiantes/estudiantes.
- La preparación del docente en las nuevas tecnologías está asegurada ya que la universidad, por lo general, facilita actividades formativas acordes al marco de las EEES. La Universidad Autónoma, en concreto, ha elaborado un Plan de Formación Docente que, de forma gratuita, ofrece cursos en los que se trabajan todo tipo de estrategias docentes innovadoras y creativas. Entre otros cursos se ofrecen los siguientes: [Técnicas de Enseñanza para la Mejora de la Comunicación Didáctica](#), Herramientas de comunicación mediante Moodle, [Evaluación del aprendizaje](#), [Communicating in English for a University Context](#), Elaboración de Mapas Conceptuales, y Liderazgo en el aula. Sin embargo, estas herramientas sólo serán efectivas si la actitud del alumno es receptiva y positiva, de lo contrario por mucho empeño que un docente ponga en la docencia, si no percibe los efectos positivos de esta inversión, puede errar en la transmisión de conocimientos y convertirse en un mero hipervínculo.
- Consideramos contraproducente facilitar a los alumnos, a través de las distintas plataformas, los materiales que los docentes elaboran en *Power Point* con antelación a las clases donde serán vistos. Sobre todo siempre que este hecho implique un menor nivel de atención de los alumnos y una confianza excesiva en todo lo que se proyecte en las aulas.
- La flexibilidad o capacidad de adaptación del docente es limitada una vez se encuentra inmerso/a en la impartición de clases. Rectificar sobre la marcha teniendo en cuenta las implicaciones que en la actualidad tiene la guía docente es difícil. Los alumnos perciben la guía como un contrato que el profesor debe cumplir y todo lo que no figure en ella es a menudo motivo de queja. En este sentido, cuanto menos detallada sea la guía más fácil será adaptarla al grupo.

Sin duda, este nuevo modelo educativo en el marco del EEES exige una enseñanza más personalizada, en la que el estudiante adquiriera competencias que le ayuden a desarrollar en el futuro su actividad profesional, pero si el sistema educativo se encorseta en un listado de competencias y en un control excesivo por parte del profesor, entonces no será efectiva. El contenido debería seguir siendo fundamental, porque si no podemos caer en el riesgo de convertirnos en profesores virtuales hipervinculados.

Impartir clases en inglés como estrategia de internacionalización de las universidades españolas es, sin duda alguna, dar respuesta a una necesidad palpable de los mercados de trabajo. Sin embargo, el esfuerzo que el docente debe realizar es infinitamente superior a la recompensa. Si de verdad queremos posicionar a las universidades nacionales entre las mejores del mundo, en lugar de cargar la educación del país sobre los hombros de docentes comprometidos, a lo mejor se debería invertir más en favorecer la movilidad europea tanto de los alumnos como de los profesores, y, a través de figuras como *visitan profesor*, animar a docentes anglosajones a impartir clases en nuestras universidades. De esta manera se conseguiría un doble efecto. Por un lado, incorporaríamos un valor añadido a nuestros grados con docentes foráneos que impartiesen en inglés. Por otro, favoreceríamos la movilidad y cooperación entre universidades, hecho que sin duda devengaría en efectos positivos no sólo para la docencia sino para la investigación, al poner en contacto investigadores de distintos países.

#### **ANEXO I - Student Survey (45 students)**

**1. What do you think this course can add to your professional training?**

- a) General knowledge (19)
- b) Analytical tools (0)
- c) A clearer vision of current problems from a historical perspective (25)
- d) Nothing (1)

**2. Do you think this course is vital to a degree in Economics and Finance?**

- a) No (13)
- b) Yes (28)
- c) Don't know (4)



**3. Degree of difficulty of the course.**

- a) Very difficult (5)
- b) Difficult (19)
- c) Neither difficult nor easy (21)
- d) Easy (0)

**4. Please, classify your general knowledge of history.**

- a) A broad knowledge (5)
- b) An average knowledge (26)
- c) Scant knowledge (14)

**5. Do you think the on-going evaluation is useful?**

- a) Yes (33)
- b) No (5)
- c) Don't know (7)

**6. Do you think it is positive for the students to be able to speak in class through lectures, exhibits and posters?**

- a) Very positive (7)
- b) Positive (33)
- c) Not very positive (3)
- d) Not at all positive (2)

**7. Do you think the class (lectures, master classes, and videos) is well organized?**

- a) Yes (29)
- b) No (0)
- c) Needs improvement (16)
- d) Needs a lot of improvement (0)

**8. Do you think your knowledge of English is sufficient for this course?**

- a) Sufficient (22)
- b) Sometimes I have difficulty understanding (12)
- c) I have problems expressing myself (10)
- d) Insufficient (1)